

# XƯỚNG CA CHO AI? SINGING TO THE CHOIR?

Nghệ sĩ | Artist  
**Phan Anh**

# XƯỚNG CA CHO AI?

Tiêu đề của triển lãm **'Xướng ca cho ai?'** là lời cải biên từ một câu thành ngữ, ngụ ý chỉ một người hào hứng dùng lời ca tiếng hát, nhằm thuyết phục đám đông nghe theo những ý tưởng của mình. Triển lãm nhóm lần này mừng tượng và suy ngẫm về những bản khoản trên, từ ba góc nhìn nghệ thuật riêng biệt của *Phan Anh*, *Trần Minh Đức* và *Ngọc Nâu*. Ở đây, câu thành ngữ nguyên thủy đã được đổi thành một câu hỏi, kích thích người xem tự vấn: liệu ta có nên tin, có đồng tình, có hiểu những gì các nghệ sĩ chia sẻ qua nghệ thuật của họ? *Karl Marx* từng nói, 'Tôn giáo là tiếng thở dài của những thân phận bị áp bức, là nhịp đập trong một thế giới không còn trái tim, và là linh hồn của những tâm thức trống rỗng. Nó là thứ ma phiến ru ngủ nhân loại.\*' Ở đây, ông đang ám chỉ đến những niềm tin có tổ chức, cho rằng chúng là tác nhân che mắt xã hội, khiến ta không thể phân định được thực tế ngay trước mắt mình. Qua nhiều phương pháp thực hành và chất liệu nghệ thuật khác nhau, các nghệ sĩ *Phan Anh*, *Trần Minh Đức* và *Ngọc Nâu* cũng đang suy ngẫm theo chiều hướng tương tự, thông qua quá trình thử loại bỏ những quy chụp xã hội (thứ nha phiến kể trên) ra khỏi nghiên cứu của họ về tự nhiên, văn hoá và tâm linh. Cả ba đều tin rằng: những giá trị về niềm tin (được truyền giảng qua các câu chuyện và nghi thức mà ta học thuộc lòng và thực hành thành thực) cần phải được diễn giải lại trong bối cảnh thế kỷ 21 hiện nay. Xuất hiện trong triển lãm là những bái vật và biểu tượng chứa đựng tri thức: một cuốn sổ viết những ký tự khó hiểu, những cánh tay bị đứt lìa khỏi tượng đài, hay một thánh vật được tái hiện bằng công nghệ kỹ thuật số. Tất cả đều đặt câu hỏi về cách thức mà đức tin có thể khiến ta trở nên mù lòa, nhất là khi những công cụ mang lại tri thức lại trở thành yếm thế trước *sức nặng* của sự hoài nghi, bị *cất chi thể* (và vì thế chỉ có thể được tiếp cận như một dạng ký ức bị đứt gãy), hay phải dựa vào công nghệ kỹ thuật số để tiếp *chuyển giao* và sống sót.

\**Marx, Karl. 'Góp phần phê phán triết học pháp quyền Hegel' ('A Contribution to the Critique of Hegel's Philosophy of Right'). Cambridge University Press, 1970 (xuất bản lần đầu trong 'Deutsch-Französische Jahrbücher', 1843)*

# SINGING TO THE CHOIR?

'**Singing to the Choir?**' is an adaptation of a colloquial phrase that, for this exhibition, imagines a scene where an impassioned individual seeks to convince his audience, through song, of their need to believe in his ideas. Yet they already *appear* to do so – evidenced in their reciting of his lyrics, of their body gestures in unison with his ceremonial aplomb. But is this just a mere appearance? Do they *really* believe? Does habitual behavior, in the practice of a belief, reflect genuine understanding of purpose? Is it, (or perhaps *why* is it), necessary for beliefs to be collectively performed? This exhibition, titled '**Singing to the Choir?**' metaphorically ponders on this aforementioned scene, though from three distinctly different artistic perspectives, whereby the phrase has been turned into a question – and thus the artists ask our viewers – do you believe /agree /understand with what they are trying to share? *Karl Marx* once said, 'Religion is the sigh of the oppressed creature, the heart of a heartless world, and the soul of soulless conditions. It is the opium of the people\*'. *Marx* refers here to organized religions, believing the illusions they inculcate prevent society from examining the reality before them. In many ways, artists *Phan Anh*, *Trần Minh Đức* and *Ngọc Nâu*, also examine similar sentiment, removing the opiate (social assumptions) from their study of nature, culture and spirituality, believing the religiosity surrounding their value (the stories and rituals we recite and practice) in need of re-interpretation in our 21<sup>st</sup> Century worlds. In this exhibition particular objects/symbols of knowledge are of focus – an undecipherable handbook; an arm fragment from a sculptural monument; a digitized oracle – each investigating the potential blindness of faith where the instrument of knowledge (that knowing of fact is true) possesses the weight of doubt; is accessible as dismembered memory only; or increasingly reliant on virtual transmission.

\**Marx, Karl. 'A Contribution to the Critique of Hegel's Philosophy of Right'. Cambridge University Press, 1970 (first published in 'Deutsch-Französische Jahrbücher' in 1843)*

# Phan Anh

sn. 1990, TP. HCM. Phan Anh là nghệ sĩ thực hành đa phương tiện, sinh sống và làm việc tại Sài Gòn. Anh tốt nghiệp ĐH Mỹ Thuật TP. HCM và nhận bằng Thạc sĩ Mỹ Thuật tại trường Utrecht School of the Arts (Hà Lan). Trong tác phẩm của mình, Phan Anh sử dụng ký ức cá nhân và ký ức tập thể để khám phá khả năng (về mặt tinh thần và vật chất) của con người trong mối tương quan với niềm tin, thông qua những khái niệm trừu tượng. Đối với anh, làm nghệ thuật luôn luôn là một nỗ lực chân thành để cụ thể hoá bản thân như một mảnh cá thể có vai trò bất định trong tiến trình vận động của các hiện tượng xã hội, tâm lý và tinh thần (chủ quan hay khách quan). Phan Anh từng đóng vai trò trợ lý giám tuyển tại không gian nghệ thuật Ga 0, và giảng dạy tại khoa Mỹ Thuật, ĐH Sài Gòn. Hiện tại anh đang làm việc như một nghệ sĩ toàn thời gian và đồng giám tuyển của dự án thể nghiệm Đường Chạy. Các triển lãm tiêu biểu: 'Bảo tàng Tâm thức' (cá nhân), TP. HCM (2018); 'Prospects: Before You Ask Me To Stay' (nhóm), Research Pavilion, Venice Biennale lần thứ 56, Venice (2015); 'Boiler room: A Creature Called Soft Machine' (group), IMPAKT festival, Academie Galerie, Utrecht, Hà Lan (2014) v.v. Phan Anh đoạt giải nhất cuộc thi Dogma Prize năm 2017; và tham gia chương trình lưu trú ACC Arts Space Network Residency tại ở Hội đồng Văn Hoá Á Châu (ACC), Gwangju, Hàn Quốc, năm 2018.

b. 1990, HCMC. Phan Anh is a multidisciplinary artist based in Saigon. He graduated from the Ho Chi Minh City Fine Arts University and received his MFA from Utrecht School of the Arts (The Netherlands). His works use personal and collective memories to explore both mental and physical possibilities of human beings in correlation with beliefs in abstract concepts. For him, art making has always been an honest effort to make sense of himself as an individual who plays an unpredictable part in (both objective and subjective) social, psychological and spiritual phenomena. Phan Anh was curatorial assistant at Zero Station Art Space (HCMC) and taught at the Saigon University, Faculty of Fine Arts. He is now working as a full time artist and co-curator of the Đường Chạy experimental project. Some of his highlight exhibitions include: 'Museum of the mind' (solo), HCMC (2018); 'Prospects: Before You Ask Me To Stay' (group), Research Pavilion, the 56th Venice Biennale, Venice (2015); 'Boiler room: A Creature Called Soft Machine' (group), IMPAKT festival, Academie Galerie, Utrecht, The Netherlands (2014) etc. Phan Anh was the winner of the 2017 Dogma Prize, and participated in the ACC Arts Space Network Residency, ACC Gwangju, Korea (2018).



**Placebo**

2019

Sắp đặt điều khắc và video đơn kênh: 19'36, đen trắng,  
âm thanh; gỗ, mực

Kích thước linh hoạt theo không gian

Độc bản

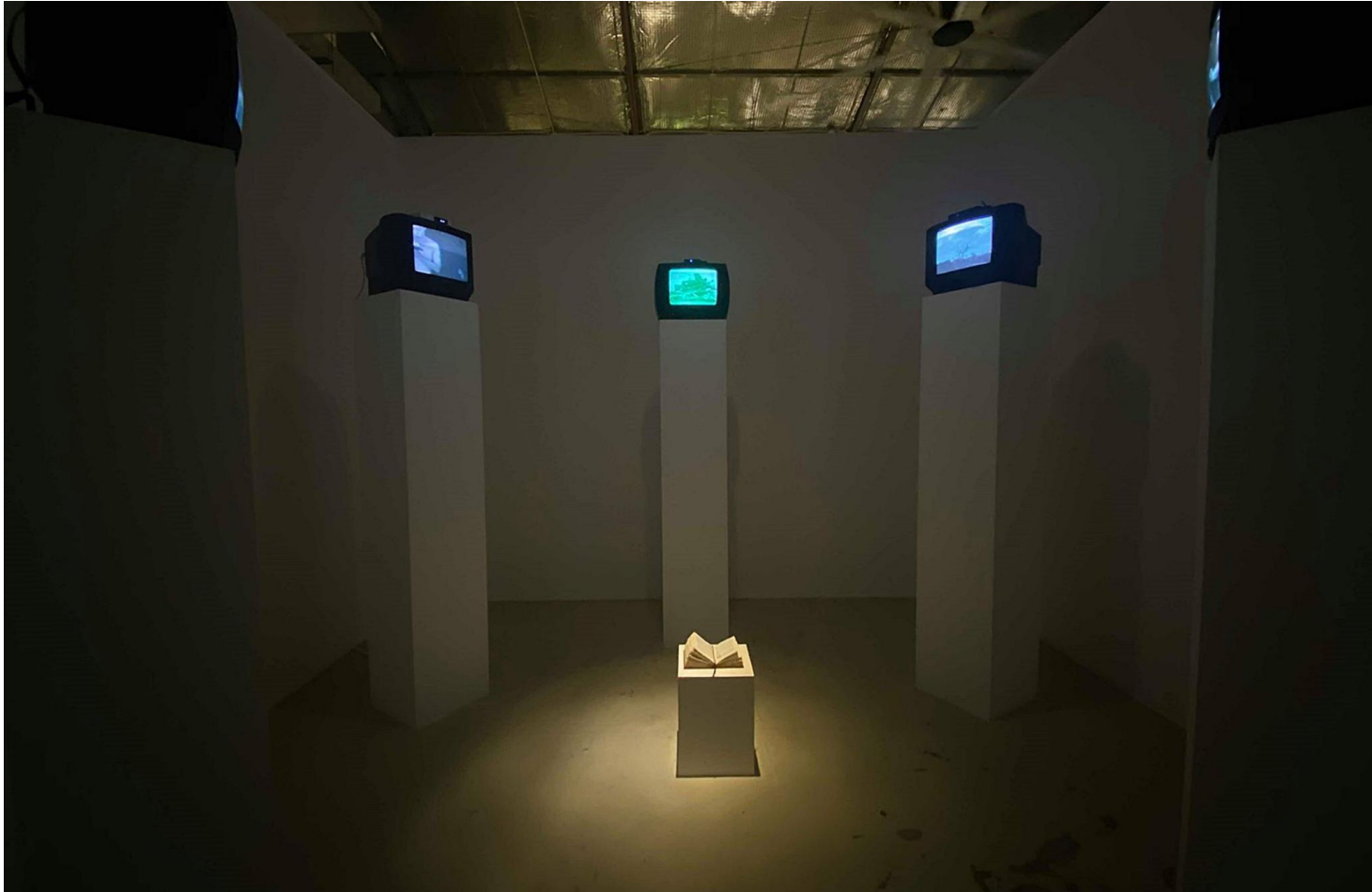
**Placebo**

2019

Sculptural single-channel video installation: 19'36,  
black and white, sound; wood, ink

Installed dimensions variable

Unique



**Placebo**

2019

Sắp đặt điêu khắc 5 video đơn kênh: 25'04,  
đen trắng, âm thanh; mực trên giấy, da, ni-lông,  
bế kim vàng

Kích thước linh hoạt theo không gian

Độc bản

**Placebo**

2019

Sculptural five-channel video installation: 25'04,  
black and white, sound; ink on paper, leather,  
nylon, gold emboss

Installed dimensions variable

Unique



**Placebo**

2019

Sắp đặt điêu khắc 5 video đơn kênh: 25'04,  
đen trắng, âm thanh; mực trên giấy, da, ni-lông,  
bế kim vàng

Kích thước linh hoạt theo không gian

Độc bản

**Placebo**

2019

Sculptural five-channel video installation: 25'04,  
black and white, sound; ink on paper, leather,  
nylon, gold emboss

Installed dimensions variable

Unique